



<https://www.biodiversitylibrary.org/>

**Journal of the Royal Society of Western Australia**

Perth: The Society, 1915.

<https://www.biodiversitylibrary.org/bibliography/77508>

**v.1 (1914-1915):** <https://www.biodiversitylibrary.org/item/201768>

Article/Chapter Title: Article: An account of the aboriginals of Sunday Island, King Sound, Kimberley, Western Australia

Page(s): Page 55, Page 56, Page 57, Page 58, Page 59, Page 60, Page 61, Page 62, Page 63, Page 64, Page 65, Page 66, Page 67, Page 68, Page 69, Page 70, Page 71, Page 72, Page 73, Page 74, Page 75, Page 76, Page 77, Page 78, Page 79, Page 80, Page 81, Page 82

Holding Institution: Royal Society of Western Australia

Sponsored by: Atlas of Living Australia

Generated 13 April 2021 1:40 AM

<https://www.biodiversitylibrary.org/pdf4/129683000201768.pdf>

This page intentionally left blank.



**AN ACCOUNT OF THE ABORIGINALS OF SUNDAY ISLAND,  
KING SOUND, KIMBERLEY, WESTERN AUSTRALIA.**

---

By

W. D. CAMPBELL, Assoc. M. Inst. C.E., Licensed Surveyor and  
W. H. BIRD.

---

(Read April 13th, 1915.)

---

The following account is the outcome of a visit to Sunday Island in June, 1908, by Mr. W. D. Campbell, who was the geologist member of the survey party from the Mines Department, Perth, on its way to survey mining leases and inspect the magnetic iron ore deposits at Yampi Sound. It has been written with the assistance of Mr. W. H. Bird, who was for several years a resident of Sunday Island in the capacity of schoolmaster to the Mission Station that had been founded by Mr. Sydney Hadley for the benefit of the aborigines.

Sunday Island, or "Ewenu," is about 8,000 acres in extent, and is situated at the entrance to King Sound, and about 70 miles, in a direct line, from the town of Derby, which is at the head of the Sound; it is the largest of the islands forming the Buccaneer Archipelago, but is divided into three parts by water channels. Between Sunday Island and the western side of King Sound there are several small islands, and there is a deep channel, known as Escape Pass, between them, which is used by the coasting steamers calling at Derby; there is always a fierce current running through this channel, and the water eddies and swirls in a violent way that is dangerous to small craft; this current is caused by the great rise and fall of the tides along this coast, and it makes communication between the mainland and the island difficult, which fact has tended to the preservation of the islanders. On the eastern side of the island, there is a stretch of about seventeen miles of more open water, see Plate I., which is reproduced from Nautical Chart No. 1052. Most of the islands are more or less mountainous and have a very picturesque appearance. Sunday Island and those adjacent are flatter than the others. The outlying portions of the coast throughout are mostly bare granite and gneiss rock.

The Sunday Islanders are the furthest north-westerly branch of the "Barda" tribe that live on the western side of King Sound, while further south-westerly are the "Nyool Nyool" of Beagle Bay. The islanders are known as "Ewenu;" they are smaller in stature than the inhabitants of the coast north and east



of the Sound, who are known as "Oen;" they also differ somewhat in language. The latter race, being the most powerful, have practically exterminated the smaller race on all the islands which they could reach by means of their rafts, and only a few individuals now remain, and they live mostly at Sunday Island, which became a place of refuge through it being more remote from the eastern shore. The adult population is at present 112, including about 30 children; the males and females are about equal in number, but they are not increasing. The general height of the men is 5ft. 8in. and weight 10st. 5lb.

Plates II.-IV. represent one of the islanders called "Cockroach," about 22 years of age, 5ft. 5in. in height, and 11st. weight. He is decorated with feathers of the white cockatoo, and wears the novitiate's head band, "joodoor," (Plate V., Fig. A) with three or four bones vertically on the forehead, and wears suspended from the waist belt, a pearl shell ornament before and behind; he was in the final degree of initiation, called "algora"; his chest is ornamented with cicatrices composed of horizontal cuts, the edges of which had been pinched up while healing, so as to form permanent ridges of flesh. These apparently constitute the tribal design. The back of the body is not marked. Generally speaking, the upper parts of the body throughout the tribe are well developed, more so than among the inland tribes, probably through their use of the muscles of those parts when paddling their rafts which remind one of the "cater-marans" of India.

The head dress of a fully initiated man is called "jualul." (Plate V., Fig. B.) It consists of a conical arrangement of the hair, with grass stiffening; it is bound round at intervals of about 1½ inches, the cone is about 9 inches in length, and projects slightly backward; this head dress is never worn by the women. The head ornament (Plate V., Fig. C) shown between the heads is used by the men at corroborees, and is made of two cross sticks with hair strings wound round them as shown, with tufts of feathers; they vary slightly in design; similar ornaments are used by most of the tribes in the State.

The large pearl shells that are worn at the waist belts are ornamented on their bright inner side with incised patterns. Plate VI., Fig. 1, represents one from Sunday Island. Figs. 2-4 are others from the Carnarvon (or Gascoyne River) district tribes, nearly 1,000 miles coastwise to the southward. These show a general resemblance of pattern, but these shells were probably conveyed there by barter, as the pearl shells found there belong to a different species and are only half the size of the northern kind.

The spear, or "errol," is the principal weapon; it is plain pointed, being without barbs, and the islanders are very skilful with it, spearing fish and turtle in the waters with great precision,



allowance being made for the refraction of objects in the water. The wood of the spears is obtained on the island; it is a species of wattle, which is called "ling-middi." The spears are thrown by the hand without the use of the "womera" or "yangal."

A broad and flat "kylie" is used, having a more acute angle of bend, and with straighter arms than usual, and fish are killed by means of these kylies when near the surface of the water. The islanders have discovered that kylies made out of thin iron, such as ships' tanks, are the most serviceable, and they show great dexterity in making them (see Fig. 6). The one represented is  $16\frac{1}{2}$  inches wide between the extremities,  $3\frac{1}{2}$  inches wide at the elbow; the inner and outer edges have a curvature of  $3\frac{1}{8}$  and  $6\frac{3}{4}$  inches from a line between the extremities. Fig. 5 is a fish kylie of wood, from Swan Point, on the mainland, west of Sunday Island; it is 2ft.  $0\frac{1}{4}$ in. long, and  $4\frac{1}{2}$ in. wide at the elbow, and the inner and outer edges have a curvature of  $5\frac{5}{8}$ in. and 10in. Those used at Sunday Island are similar in shape, but smaller in size. Fig. 7 represents an ordinary kylie of Sunday Island; it is broad, but thin. Fig. 8 represents a war kylie from Mount Marmion, about 50 miles east of Derby, and is similar to those used at Sunday Island. None of these forms are returning kylies. The war kylies are too thick and straight to soar in the air, and none of them have the twist peculiar to returning kylies.

Plate VII. shows part of the main aboriginal camp, the "mias" or huts are circular, and are partly dug-outs, the superstructure is dome shaped, composed of sticks and boughs and thatched with grass, the inside diameter is about six feet, and inside height from floor to roof about four and a-half feet.

The rafts are similar to those in use along the coast and consist of one or two series of poles, about five inches diameter, tapering to two inches, and nine to eleven feet long, of mangrove pine, the scientific name of which could not be ascertained. It is called "choolboor," and is a very light, pithy kind of wood; a cone-shaped point is given to the thick end of each pole. Each set comprises usually 5 to 7 poles, the thin ends being laid side by side, they are then pegged together by flat pegs of a hardwood. When one set only is used, the paddler sits near the smaller end, with the thick ends forward. When two sets are used, one is built upon another, with the ends reversed, and they are pegged vertically together; this double decked raft is, however, a luxury, for they have to go to the mainland or across the Sound for the wood, the islands having a very poor supply of timber. A receptacle for any turtle or fish that may be speared or caught, is made at the forward end, by a few upright pegs. The paddle used is a single-bladed paddle, in length five feet, which includes the blade, two feet long, and five inches wide, with a rounded tip; the paddler makes strokes on either side alternately.



No rock markings or carvings have been noticed on the island, the rocks are unsuited for them.

The islanders do not seem to have any knowledge of smoke signalling of any sort, nor gesture language, nor of masonic signs. Cannibalism appears not to be known among them.

The islanders' food consists largely of fish, turtle, and sea fowl eggs; they have several edible roots also, of which the yam called "coolngarrie," "carringum," and "errelm" is the principal; these are cooked among hot stones, they do not boil their food. There are a number of native fruits, of which the following are the principal kinds:—

"Illara," a large tree, 20-30 feet high, with silver grey bark and glossy leaves and a round fruit, resembling apples in appearance, but with one large stone inside.

"Carroll," or "Koroll," a small shrub, 5-8 feet high, with a green fruit, about  $\frac{5}{8}$ in. long, with a seed about half that length. The root is edible and is called "Woolnga;" it is baked in the fire until tender.

"Murdoor" is a large shrub with broad leaves and fruit that grows in clusters; it is pear-shaped, but with the stalk at the large end.

"Koorie" is the wild fig, and "Albay" is another kind of fig.

"Ngoorarra" is a small "yam," having a yellow flower on top, the root is shaped somewhat like a parsnip.

"Ngoor-ngoorloo" is the seed of the white mangrove "Ranja." Though not really a fig, it has fruit somewhat similar.

"Coolay" has luxuriant foliage, the fruit is nearly as large as a "passion fruit," and has a green hard skin, and the juicy centre is squeezed out.

"Joongena" is a shrub 12 to 15 feet high, with small leaves and an abundance of red fruit, plum-like in shape.

Fire is made by whirling a piece of wood, called "Ngulangungil," held upright between the palms of the hands, while pressed upon another piece held on the ground by the feet.

Aboriginal remedies for wounds, sickness or fever, include eucalyptus leaves ground into a paste, for pains; they have also massage for acute pains.

The ceremonies of initiation are always held about the beginning of March, and are participated in by both men and women and children to a large extent. The principal ceremony begins with a series of circular dances or corroborees which take place every night for about a week previous to the operation of circumcision, and it is a time of great rejoicing. At the end of this time, the boy to be initiated is taken away by the men and circumcised, and, in the company of half-a-dozen young men, he keeps away from the camp for ten days; these companions are older than himself and they all camp together at some remote spot till that period is com-



plete, and they return for the blood-drinking "Lerribug," and are met, when about half-a-mile from the camp, by all the men of the tribe. These have belts that have been prepared for each of the lads, including the newly circumcised boy. These belts are composed of bark, bound round with string made of human hair. Two large troughs of bark are placed side by side, over which the lads recline; all the men then puncture their own arms by means of a kangaroo bone, and their blood soon spurts all over the lads until they are covered with blood. Some of the men faint from loss of blood, but they soon recover. The blood which has flowed into the bark troughs is now congealed and is eaten by all. The troughs are then turned over and an imposing song is sung round them, after which the whole company return to the camp singing.

In the corroborees in connection with these initiations, a circular arrangement is used, the old men fully armed, sitting in the centre and the children encircling them, while the women are in a circle outside of them, with men fully armed beyond them. This order was probably symbolical, but the present day islanders can explain nothing, not even the words of the songs they sing.

These ceremonies include the knocking out of two teeth from the upper jaw, and circumcision when about fourteen years of age, and sub-incision in the following year or less; during the interval the probationer is not allowed to eat fish.

There is also blood drinking two or three times a year, when the arms are ligatured and the veins pierced, and the blood is caught in bark troughs as above described. An extension of the sub-incision is made at least once a year afterwards, apparently out of sympathy with the new novitiate.

The islanders thoroughly believe in the power of evil thoughts, the practice of which they call "kowedan." To carry out this mischief, a number of men will select a sandy spot and scoop out a hole in the sand and form it in the centre into a rude representation of a man whom they wish to affect; they then sing a curious chant, and the individual represented develops a fever, but if he realises that he is being bewitched, he calls for water, which is sprinkled over him, and this is said to break the charm. Rain or dew is also said to render a charm ineffective. Spirits of those who have departed this life are called "Ngyries," and the aborigines are very much afraid of them. They have a dim knowledge of a place called "Loomern," where spirits dwell, and point to the westward as its position.

The mode of burial of the dead is to place the body on a platform in a tree, and reclining on its side, with the head to the south and face to the east; after the body has remained there till thoroughly decomposed, a party of men light a huge fire beneath, bringing the body and frame to the ground and reducing the body to ashes; these are gathered and put away into a crevice in a rock



and covered with stones. No goods or chattels of the deceased are buried with these ashes.

Periods of time are reckoned thus:—

Day, “algar,” by the sun.

Month, “koweddie,” by the moon.

Year, “lalleen,” by the summer.

### LEGENDS, ETC.

The “Kurrada-kurrada” is a horrible monster, who catches men and makes a small incision in their abdomens, through which he draws their entrails and eats them with gusto; he then closes the wound, telling the man that he will not live more than four days.

The “Lerraway” is the children’s bogey, which is represented sometimes by a woman, who masquerades in a weird grass costume, and strutting about the camp frightens the children, to the amusement of their elders.

“Kallaloong” was the father creator of the tribe. He lived among them for some time, and could transport himself through space, and could bring fire down from the clouds. He introduced the boomerang and was so expert in its use that he threw one up in the evening and it never descended till the next day. He gave them their laws and punished the violation of them. On one occasion when three boys on the neighbouring island of Tyree, who were probationary between the rites of circumcision and sub-incision, had eaten of the food (fish) forbidden them at that period, they were seized with hiccups, and “Kallaloong” asked them the cause, and they confessed to having eaten fish. Then “Kallaloong” was very angry and determined to punish them for it. He crossed over to Sunday Island in the evening and the next day the terrified islanders saw a huge cloud of fire approaching with “Kallaloong” pushing behind. As it approached, it grew hotter and hotter, till they fled to the caves and into the sea, but they were all, except two or three, destroyed. These went under the pendant-rooted trees (Banyan-like trees) and bruised the bark, the sap from which ran over them and thus protected them. A bold and bare rocky island, called “Kadjerding,” on the west side of Sunday Island, was pointed out to the writer by Mr. Hadley as the place where the aboriginals assert that the spirit left the island.

“Padalool” was a beautiful and good woman of the tribe, but some of the “Oen,” aboriginals from the “Graveyard,” a large bay on the east side of King Sound, between “Whirlpool Pass and Cone Bay,” which is so named on account of the great mortality there among pearl divers, caused, it is said, through changes of water pressures there. These men, who were visiting the island, decided to abduct her, which they did, but were pursued by her



tribe. The abductors then jumped into the sea, taking the girl with them. When they re-appeared their hands were changed to fins. They dived again, and their legs developed into a tail, they dived again and they were all changed into "dugongs."

The Bower-bird introduced the spear in the following manner: he called all the other birds to a corroboree, and when he had them all in a line, he ran a spear through the lot of them. The "Barry-arra," or Turkey (Bustard), however, was late upon the scene, and as he approached, he was just in time to see the awful deed. He, therefore, went away quietly and made himself a shield, by which he could defeat the cunning of the bower bird.

### THE MISSION.

The aboriginal mission at Sunday Island was founded on 11th June, 1899, by Mr. Sidney Hadley, who had for twenty years previously been employing members of the tribe there in pearl shell and bêche-de-mer fishing. When starting the mission, he had the voluntary assistance of Messrs. Ormerod and Kelchter, one for eight and the other for twenty months; after they left, Mr. Hadley carried on the work alone with his private funds, and the Aborigines Department reserved the island for the purposes of the mission at his request, and he has been allowed the usual blankets, and ninepence a day for the aged and infirm. He employed a schoolmaster for seven years, and the Education Department has made a grant of £100 a year to the mission, on Dr. Roth's recommendation. Mr. W. H. Bird was schoolmaster there for three years, but left in the year following the writer's visit; he was succeeded by Miss Jose and she again by Mr. and Mrs. Horace Smith, who are now there as missionaries until Mr. Hadley's return. None of the churches have contributed anything towards the mission. There is a substantial stone cottage and a commodious schoolhouse, and two dormitories, one for boys and another for girls, built of timber and corrugated iron. The garden yields bananas and vegetables, and there is a rubber plantation now with many hundreds of trees. The live stock consists of cows and goats.

There is now a roll of nearly thirty scholars, who are in two classes. Some of the boys have become fine craftsmen, and one is teaching the Junior Class in the school. These children are taught school discipline and cleanliness, to read and write from dictation, and to recite, also ordinary mental arithmetic and geography; in the latter they show wonderful aptitude. Bible lessons are given and the principles of Christianity, but the teaching is otherwise unsectarian. The boys are further taught by Mr. Hadley cultivation in the garden and the management of live stock, and are trained to work as crew in the fourteen ton cutter, "Rita," belonging to the mission, for pearl and bêche-de-mer fishing. Mr.



Hadley himself was trained for the sea, on H.M.S. "Worcester" on the Thames, and was messmate with Admiral Togo. There are two other small boats used for tortoise catching. The attendance at school and labour is voluntary. The training of the lads appeared to be on sound, practical lines, for they sometimes form the entire crew of the cutter, which is very creditable, as the craft requires constantly skilful and smart handling in the intricate navigation of the sound and its swirling waters.

The produce of the work amounts to about £400 annually, which Mr. Hadley states more than half supports the mission, and he claims that his mission earns more than any other mission in Western Australia. Negotiations were made a few years ago with the Church of England to take control, but they fell through.

Mr. Hadley emphasised the fact that the comparative isolation of the island was a most important factor to the success of the mission. The children, he believes, are free from evil habits; among them are two half-castes, born before the mission was started. To the writer, all looked contented and happy, bright smiles and laughter come from the children all day long, making the place joyous, and Mr. Hadley says it is music to his ears. The modest bearing of the women was very noticeable. Their daily routine is as follows:—Several of them assemble at the mission in the early morning and prepare the men's breakfast; after this is eaten, the men return to their camp, and then the women have their breakfast; a similar division is maintained during the other meals.

Regarding the non-increase of the population of the island, Mr. Horace Smith attributes it to polygamy, the men cohabiting more frequently with the older, stronger, but not more motherly women, and often leaving the younger wives childless; other reasons may exist, and contribute in a minor degree, such as abortion, when intercourse with pearlers, etc., has taken place.

Mr. Hadley, who has now returned after a fifteen months trip to England, states that up to the end of 1913, the increase of births over deaths was normal with the white population of Australia. Since then there has been one birth only, while there have been six deaths; four of these were due to old age, but two were young married men, who wasted away; he says there is no disease, there are only two on the sick list and they are old women long past child bearing; he has married three couples since his return; he considers that on the mainland a similar change of birth rate has occurred.

#### LANGUAGE.

The following vocabulary has been compiled by Mr. Bird, it is in the form prepared under the direction of the Registrar General, Malcolm A. C. Fraser, in 1904, for use in this State, and he kindly supplied the writer with a copy for compiling this information.



In the spelling, French vowels and English consonants are used. Accents are used to indicate the stress put upon syllables.

Hyphens are used to assist the pronunciation.

The *ng* is sounded soft as in our "ing," but coming as it often does as the initial sound, it is difficult to pronounce until one becomes accustomed to it.

In nearly all cases where the Infinitive Mood is asked for, Mr. Bird has given the Indicative Mood in the third person, as he has not yet found the Infinitive in this language. Abstract ideas are generally lacking in this as in many other native languages.

The 1st, 2nd and 3rd personal pronouns are indicated by *nun*, *min*, and *in* respectively, as:—

I desire, Leean *nunman*.

You desire, Leean *minman*.

He desires, Leean *inman*.

The indicative mood and nominative case is shown by "nim" after the personal pronoun, thus:—

I fall, "ngi nim *nunjalgoo*."

You fall, "jou nim *minjalgoo*."

He falls, "kinging nim *injalgoo*."

The "nim," however, is often left out, understood only.

The imperative mood is shown by the prefix "an" to the verb, thus:—

Help, "analong."

Throw away, "anamoor."

The potential mood being "neen" and "neengarra."

The negative changes the "n" into "l" in the prefix, thus:—

I will come back, "ngi tarroongarra."

I will not come back, "ngi arra tarroolarra."

The heads into which the subject of inquiry have been divided are as follows:—

|  |    |
|--|----|
| Vocabulary ... ..                      | 63 |
| Man, his Relationships, etc. ... ..    | 64 |
| Parts and Functions of the Body ... .. | 64 |
| Animals ... ..                         | 65 |
| Birds ... ..                           | 66 |
| Fishes ... ..                          | 66 |
| Reptiles ... ..                        | 67 |
| Insects ... ..                         | 67 |
| Trees ... ..                           | 67 |
| The Elements, etc... ..                | 68 |
| General Vocabulary ... ..              | 69 |
| Short Sentences ... ..                 | 78 |



## MAN, HIS RELATIONSHIPS, ETC.

|                  |   |                 |                                       |
|------------------|---|-----------------|---------------------------------------|
| Aunt .. ..       | Irmor                                   | Husband ..      | Umbur                                 |
| Baby .. ..       | Malba                                   | Man .. ..       | Umbur                                 |
| Blackfellow ..   | Umbur                                   | Mother ..       | Injib                                 |
| Blackwoman ..    | Umburin                                 | Mother-in-law.. | Allorr                                |
| Boy .. ..        | Boogana                                 |                 |                                       |
| Brother ..       | Borla                                   | Orphan ..       | Loomie                                |
| Brother-in-law   | Allaballa                               |                 |                                       |
|                  |   | Sister .. ..    | Marrie                                |
| Child .. ..      | Bower                                   | Son .. ..       | Alla (to Father),<br>Boar (to Mother) |
|                  |   |                 |                                       |
| Daughter ..      | Alla (to Father),<br>Boar (to Mother)   | Son-in-law ..   | Allor (to Mother-in-<br>law)          |
| Daughter-in-law  | Allorr (to Father),<br>Boar (to Mother) | Uncle .. ..     | Kara                                  |
|                  |   |                 |                                       |
| Father .. ..     | Koola                                   | Virgin .. ..    | Paraoor                               |
| Father-in-law .. | Allorr                                  |                 |                                       |
|                  |   | Widow .. ..     | Ellarra                               |
| Girl .. ..       | Mudjengool                              | Widower ..      | Kulkurra                              |
| Grandfather ..   | Jum                                     | Wife ... ..     | Mullar                                |
| Grandmother ..   | Corley                                  | Woman .. ..     | Hoarang                               |

## PARTS AND FUNCTIONS OF THE BODY.

|                |                          |                                |  |
|----------------|--------------------------|--------------------------------|--|
| Ankle .. ..    | Talagerra                | Eyeball ..                     | Nimmie                                   |
| Arm .. ..      | Ninialla                 | Eyebrow ..                     | Larban                                   |
|                |                          |                                |  |
| Back .. ..     | Necar                    | Face .. ..                     | Neeingalla                               |
| Back-bone ..   | Neearda                  | Fat .. ..                      | Neardoding (stout),<br>Li, fat of animal |
| Beard .. ..    | Jeetee                   |                                |  |
| Blood .. ..    | Ilgar                    | Fatigue ..                     | Pooljie                                  |
| Bone .. ..     | Kanje                    | Finger ..                      | Nemalla                                  |
| Bowels .. ..   | Ngoojenny                | Finger Nail ..                 | Owo                                      |
| Breast .. ..   | Nemarra                  | Foot .. ..                     | Nembal                                   |
| Breath .. ..   | Leean                    | Forehead (your)                | Nangarra                                 |
| Breathe, to .. | Leean-inna               | Forehead (my<br>own)           | Ngungarra<br>or Nangarra                 |
|                |                          | Frowning ..                    | Janjalla                                 |
| Calf of leg .. | Jangalla                 |                                |  |
| Cheek .. ..    | Lamarda                  | Generative Or-<br>gan (Female) | Neewar                                   |
| Chest .. ..    | Nemarra                  |                                |  |
| Chin .. ..     | Neeodie                  | Hair .. ..                     | Moan                                     |
| Chin (my own)  | Ngoyodie<br>or Nguodie ? | Hand .. ..                     | Nemalla                                  |
| Cry, to .. ..  | Ingalgin                 | Head .. ..                     | Nalm                                     |
|                |                          | Hearing ..                     | Ingamongen                               |
| Drink, to ..   | Ineep                    | Heart .. ..                    | Wale                                     |
|                |                          | Heel .. ..                     | Joonda                                   |
| Ear .. ..      | Neelamurr                | Hip Bone ..                    | Bjrie                                    |
| Eat, to .. ..  | Inalee                   |                                |  |
| Elbow .. ..    | Neelangoon               | Jaw, lower ..                  | Jango                                    |
| Eye * .. ..    | Neemie                   | Jaw, upper ..                  | Kanje                                    |
| Eye (my own)   | Ngummie                  |                                |  |

\* Portions of the body are prefixed by *nee*, those of one's own body by *ngu*.



PARTS AND FUNCTIONS OF THE BODY—*continued.*

|                    |                 |                    |               |
|--------------------|-----------------|--------------------|---------------|
| Kidney .. ..       | Jeelba          | Shin .. ..         | Kanjie        |
| Knee .. ..         | Nimeedie        | Shoulder .. ..     | Langan        |
| Kneecap .. ..      | Waleroo         | Sinew .. ..        | Meelga        |
| Leg .. ..          | Neelarra        | Skeleton .. ..     | Kanjeungarra  |
| Legs .. ..         | "               | Skin .. ..         | Burdoon       |
| Lip, lower .. ..   | Neelel          | Skull .. ..        | Nalm          |
| Lip, upper .. ..   | "               | Sleep .. ..        | Ingamoolga    |
| Liver .. ..        | Allan           | Smell, to .. ..    | Imboolma      |
| Lung .. ..         | Ingoodoo        | Sneeze, to .. ..   | Jerbunjeringa |
| Moustache .. ..    | Jeetee          | Sole of the foot   | Ngoonoin      |
| Mouth .. ..        | Neemanyie       | Speak, to .. ..    | Inganjen      |
| Mouth (my own)     | Ngumanyie       | Spit, to .. ..     | Jooboolinda   |
| Muscle .. ..       | Bungà           | Stink, to .. ..    | Emboolma      |
| Nape of the Neck   | Porta           | Stomach .. ..      | Noonga        |
| Navel .. ..        | Nooroonjooorong | Taste, to .. ..    | Ingalinjenna  |
| Neck .. ..         | Koorobal        | Tears .. ..        | Angoor        |
| Nipple of breast   | Numana          | Teeth .. ..        | Jaroong       |
| Nose and Nostril   | Neemal          | Temple .. ..       | Nangarra      |
| Nose (my own)      | Ngumal          | Thigh .. ..        | Nanmurro      |
| Palm of the Hand   | Nungarie        | Thirsty .. ..      | Munyarra      |
| Penis .. ..        | Narnda          | Throat .. ..       | Koorbal       |
| Perspiration .. .. | Noondoo         | Thumb .. ..        | Thulingmurra  |
| Pregnant .. ..     | Poogoinjoon     | Toe .. ..          | Owo           |
| Puberty (age of)   | Ballel          | Toenail .. ..      | Oral          |
| Rib .. ..          | Airie           | Tongue .. ..       | Neeingalla    |
| Rump .. ..         | Nimangool       | Took .. ..         | Ingenya       |
| Seeing .. ..       | Injal           | Urrinate, to .. .. | Inanmerrie    |
| Semen .. ..        | Minga           | Vein .. ..         | Jarlang       |
|                    |                 | Walk, to .. ..     | Jumool        |
|                    |                 | Windpipe .. ..     | Koorbal       |
|                    |                 | Wink, to .. ..     | Mulganjie     |
|                    |                 | Wrinkle .. ..      | Koonboor      |
|                    |                 | Wrist .. ..        | Tallagoora    |
|                    |                 | Yawn, to .. ..     | Peelil-nanna  |

## ANIMALS.

|                    |                 |                           |           |
|--------------------|-----------------|---------------------------|-----------|
| Animal (generic)   | Perr-anan       | Horse .. ..               | Yowardie  |
| Bandicoot .. ..    | Bunki           | Kangaroo (generic)        | Pooroo    |
| Bat .. ..          | Lerr-ìngbing    | Kangaroo, young, in pouch | Owa       |
| Bull .. ..         | Bulliman        | Mouse (generic)           | Koolngan  |
| Dingo, female      | Koar-ading joon | Opossum, Grey             | Langorr   |
| Dingo, male .. ..  | "               | Opossum, Flying           | Poolngoor |
| Dingo, puppy .. .. | Owa             | Porpoise .. ..            | Balbarr   |
| Dog, female .. ..  | Ella            | Rat, House .. ..          | Meejor    |
| Dog, male .. ..    | "               |                           |           |
| Dog, puppy .. ..   | Owa             |                           |           |
| Dugong .. ..       | Urdorr          |                           |           |
| Flying Fox (Bat)   | Nimanbor        |                           |           |



## BIRDS.

|  |             |                                     |                         |
|--|-------------|-------------------------------------|-------------------------|
| Bee-eater, Golden<br>· Swallow                                 | Baw-baw     | Gull, large, white                  | Allorgie                |
| Bird (generic) ..  | Karrabel    | Hawk, Fish (Os-<br>prey)            | Aleen                   |
| Bird's Egg ..  | Logorr      | Heron, Black,<br>with white<br>neck | Lilalil                 |
| Birds' Nest ..   | Malbanda    | Heron, Egret<br>(white)             | Enalgorr                |
| Bittern, Little<br>Mangrove                                    | Charloo     | Honey - eater<br>(generic)          | Jinjing                 |
| Bustard, Wild<br>Turkey  | Bargarra    | King-fisher ..                      | Dindin                  |
| Cockatoo (gen-<br>eric)  | Ngally      | Magpie-Lark<br>(Pugwall)            | Teedee                  |
| Cockatoo, Black,<br>red tail                                   | Lirrimier   | Native Com-<br>panion               | Koodarrawan             |
| Cormorant, small<br>black                                      | Nallambo    | Owl, Common ..                      | Goolgooroolgoo          |
| Crane, blue (reef<br>heron)                                    | Cooloo      | Parrot ..                           | Chilliling              |
| Crow .. ..   | Angedee     | Pelican ..                          | Thullingmurra           |
| Dove, barred<br>shoulders, blue<br>eyes                        | Joogogo     | Pigeon, Bronze-<br>wing             | Manbing                 |
| Dove, Little ..  | Kooradooda  | Quail, Brown ..                     | Peralool                |
| Duck (generic)   | Jeebilyie   | Silver Eye ..                       | Poordoordingan-<br>goon |
| Eagle Hawk ..  | Arryan      | Swallow ..                          | Korala-korala           |
| Eagle, Wedge-<br>tailed  | Dinjalla    | Terns (marsh) ..                    | Noordijen               |
| Eagle, Whistling   | Biddeep     | Terns (crested)                     | Kareel                  |
| Emu .. ..  | Ininie      | Wattle Bird ..                      | Chewalgor               |
| Falcon, Brown<br>Hawk  | Kirrgidje   |                                     |                         |
| Falcon, Kestrel  | Joongilbil  |                                     |                         |
| Finch, Spotted   | Nargulul    |                                     |                         |
| Flycatcher (Fan-<br>tail, Shepherd's<br>Companion,<br>Wagtail) | Jinderberry |                                     |                         |

## FISHES.

|                         |            |                         |              |
|-------------------------|------------|-------------------------|--------------|
| Catfish ..              | Nooloorla  | Oyster (small<br>Pearl) | Lee          |
| Cockle ..               | Chingalie  | Parrotfish ..           | Kolan        |
| Crab .. ..              | Narroong   | Porpoise ..             | Falbarr      |
| Crayfish ..             | Tharrawin  | Rock Cod ..             | Piddeep      |
| Fish (generic) ..       | Arlie      | Schnapper ..            | Mardelling   |
| Flatfish ..             | Koonjal    | Shark .. ..             | Loolooloo    |
| Flounder ..             | Jangolor   | Silver Bream ..         | Checalinjoon |
| Mullet ..               | Minumburra | Sole .. ..              | Armal        |
| Oyster (large<br>Pearl) | Quan       | Stingray ..             | Yowie        |
| Oyster (Rock) ..        | Neewarda   |                         |              |



## REPTILES.

|                   |           |                 |            |
|-------------------|-----------|-----------------|------------|
| Frog (generic) .. | Karrijal  | Sea-snake ..    | Parr-gudda |
| Iguana (generic)  | Myalla    | Snake (generic) | Toora      |
| Lizard (generic)  | Boolabool | Turtle, sea ..  | Koolel     |

## INSECTS.

|                     |            |                  |             |
|---------------------|------------|------------------|-------------|
| Ant (common, small) | Boi        | Grasshopper ..   | Ding-a-ding |
| Ant's Nest ..       | Jeeden     | Hornet ..        | Mooroond    |
| Ant (white) ..      | Damban     | Housefly ..      | Noora-noora |
| Bardie (a grub)     | Keeanjoo   | Louse .. ..      | Moola       |
| Bee .. ..           | Chooroo    | Mosquito ..      | Joonjoonboo |
| Beetle (generic)    | Marrga     | Moth .. ..       | Umbarna     |
| Blowfly ..          | Peerie     | Sandfly ..       | Ang-orr     |
| Butterfly ..        | Umbarna    | Scorpion ..      |             |
| Caterpillar ..      | Alboolboor | Silverfish ..    |             |
| Centipede ..        | Murrgal    | Spider (generic) | Ung-arra    |
| Dragonfly ..        | Urdorr     | Wasp .. ..       | Al-wa       |
| Flea .. ..          | Moo'a      | Worm .. ..       | Toora       |
| Fly (generic) ..    | Nooranoora |                  |             |

## TREES, SHRUBS, PLANTS, ETC.

|                            |                   |                  |               |
|----------------------------|-------------------|------------------|---------------|
| Black Wattle ..            | Lingmiddie        | Paper-bark Tree  | Parl Karnborr |
| " ..                       | Illarra           | Scrub .. ..      | Pindan        |
| " ..                       | Carroll or Koroll | Scrub (dense) .. | Poordan       |
| " ..                       | Murdorr           | Silver Wattle .. | Wongi         |
| Box .. ..                  | Ngalngoroo        | Tree .. ..       | Burdog        |
| Bush (wild country, scrub) | Pindan            | White-gum ..     | Maroolul      |
| Fig (wild) ..              | Koorie            | White Mangrove   | Ranja         |
| " ..                       | Albay             | " ..             | Coolay        |
| Gum Tree ..                | Maroolul          | " ..             | Joongena      |
| " ..                       | Ngalngoroo        | Yam .. ..        | Ngoorarra     |



**THE ELEMENTS, ETC., ETC., VIZ., THE EARTH, AIR, FIRE,  
WATER, HEAVENLY BODIES, ETC.**

|                  |                    |                  |                 |
|------------------|--------------------|------------------|-----------------|
| Afternoon ..     | Joolooloon         | Hole .. ..       | Rewee           |
|                  |                    | Hollow Place ..  | Karden          |
| Beach (open) ..  | Parnga             | Island .. ..     | Inalla          |
| Blossom ..       | Maroo              | Land .. ..       | Boara           |
| Bough of a tree  | Nemalla            | Leaf (shrub or   | Peel            |
| Breeze (land) .. | Burdoona           | tree)            |                 |
| Breeze (sea) ..  | Talga              | Light .. ..      | Joombal         |
| Cave .. ..       | Karden             | Lightning ..     | Kalroo          |
| Chasm .. ..      | Rewee              | Manna .. ..      | Koajarra        |
| Clay .. ..       | Ngeal              | Meteor .. ..     | Myarra          |
| Clay, red ..     | Peedamurra         | Midday .. ..     | Kand-algar      |
| Clya, white ..   | Monga              | Midnight ..      | Noora           |
| Cloud .. ..      | Arrol              | Mist .. ..       | Poorgudda       |
| Cold .. ..       | Ingoor             | Month .. ..      | Koweddie        |
| Country (burnt)  | Lalgar             | Moon, Waning     | Koweddie Inan-  |
| Country (desert) | Logal-boara        |                  | goola           |
| Country (hilly)  | Rarrga-rarrga-kar- | Moon, Waxing     | Koweddie Kalin- |
|                  | raingorr           |                  | gardie          |
| Country (open)   | Kallingboara       | Morning .. ..    | Mooyoon         |
| Country          | Ngeal              | Mountain ..      | Karrain         |
| (swampy)         |                    | Mud .. ..        | Ngeal           |
| Creek .. ..      | Ianda              | Muddy .. ..      | Noomba          |
| Crystal (rock).. | Jungalung          | Night .. ..      | Edangnoora      |
| Dark .. ..       | Moiee              | Noon .. ..       | Kandalgar       |
| Dawn .. ..       | Mamga              | Nuts, Edible ..  | Kumba           |
| Day .. ..        | Algar              | (Pandanus        |                 |
| Daylight ..      | Joombal            | nuts)            |                 |
| Days .. ..       | Algar              | Orion .. ..      | Ming-Middie     |
| Dew .. ..        | Noondoo            | Pleiades .. ..   | Berring         |
| Drizzle, to ..   | Jeerinung          | Pool in River .. | Woongoorra      |
| Dusk (sundown)   | Algar-ingardie     | Precipice ..     | Alal            |
| Earth, the ..    | Kara               | Quartz .. ..     | Talledallel     |
| Echo .. ..       | Ingamilbra         | Rain .. ..       | Orla            |
| Evening ..       | Joolaloon          | Rain (heavy) ..  | Janjalla        |
| Feather ..       | Tolorr             | Rainbow .. ..    | Arlingoin       |
| Fire .. ..       | Marrja             | Road .. ..       | Maur            |
| Flowers ..       | Maroo              | Rock .. ..       | Kolborr         |
| Foam .. ..       | Karlo              | Rockhole ..      | Oongorr         |
| Fog .. ..        | Poorgudda          | Root, of tree .. | Nimingool       |
| Foliage ..       | Peelarra           | Running Water    | Ianda           |
| Forenoon ..      | Mooyoon            | Sand .. ..       | Parnga          |
| Fruit .. ..      | Mi                 | Sandhill ..      | Tadda-garra     |
| Gorge .. ..      | Edarr or Edarboara | Sea .. ..        | Kara            |
| Granite ..       | Koolbor            | Sea-shell ..     | Umboola         |
| Grass .. ..      | Kooljar            | Sea-weed ..      | Noomool         |
| Gum .. ..        | Goombie            |                  |                 |
| Heat .. ..       | Moola              |                  |                 |
| Hill .. ..       | Karrain            |                  |                 |



THE ELEMENTS, ETC.—*continued.*

|                  |                |                  |               |
|------------------|----------------|------------------|---------------|
| Seeds, of plants | Logorr         | Twilight ..      | Marnga        |
| Shade .. ..      | Barlie         | Valley ..        | Goon          |
| Sky .. ..        | Koarwell       | Vegetable Food   | Mi            |
| Spinifex ..      | Paljarra       | Water .. ..      | Kowra-coornga |
| Spinifex Gum..   | Karnda         | Water (deep) ..  | Koaran        |
| Star .. ..       | Inderie        | Water (fresh) .. | Koornga       |
| Stone .. ..      | Moolgorr       | Water (running)  | Ianda         |
| Stream .. ..     | Wongorra       | Water (salt) ..  | Kara          |
| Sun .. ..        | Algar          | Water (shallow)  | Manjel        |
| Sunrise ..       | Algardan       | Weather (cold)   | Ingoor        |
| Sunset ..        | Algar Ingardie | Weather (hot)    | Moo'a         |
| Surf .. ..       | Alalgoordie    | Weather (wet)    | Koarda        |
| Swamp Country    | Arramboara     | Well .. ..       | Peedean       |
| Thunder ..       | Jeedoom        | Whirlwind ..     | Adjiebungoroo |
| Thunderstorm     | Janjalla       | Willy Willy ..   | Oongoongoon   |
| Tide .. ..       | Loo            | Wind (East) ..   | Bardoon       |
| To-day ..        | Bannagarra     | Wind (South) ..  | Almbunna      |
| To-morrow ..     | Nooridjie      | Wind (West) ..   | Rerral        |
| Track .. ..      | Maur           | Yam .. ..        | Koolngarie    |
| Tree .. ..       | Burdog         | Yesterday ..     | Perdy         |
| Tree, Bark of .. | Burdoon        |                  |               |
| Tree, Gum of ..  | Dumoodoo       |                  |               |

## GENERAL VOCABULARY.

|                |                    |                  |                   |
|----------------|--------------------|------------------|-------------------|
| A.             |                    | Always ..        | Murday            |
| Abduct, to ..  | Inarga             | Ambush ..        | Ungarjalga        |
| Able .. ..     | Nimungoong         | Am I? ..         | Nunja Nungalj     |
| Abscond, to .. | Injoogooroo        | Among ..         | Poonja Ungaraljie |
| Absent ..      | Poonanin           | Amuse, to ..     | Koara             |
| Abundance ..   | Neemana            | And .. ..        | Kal               |
| Abuse, to ..   | Inagarnboo         | Anger .. ..      | Peladie           |
| Accompany, to  | Umboon             | Another ..       | Arring            |
| Accuse, to ..  | Injagaljie         | Anxious ..       | Ingalbalba        |
| Across .. ..   | Wawie-arnan        | Any .. ..        | Oongoong          |
| Adorned ..     | Inganbarnbidje     | Apart .. ..      | Nyoonin Noordin-  |
| Adultery ..    | Innaminjie         | Approach, to ..  | gen               |
| Afraid .. ..   | Injoorig           | Arise, to ..     | Jerrinin          |
| After .. ..    | Lamboos            | Arrange, to ..   | Ngararmie         |
| Again .. ..    | Peelagidgee, Peel- | Ascend, to ..    | Annorlarlun       |
|                | adan (when dis-    | Ashes .. ..      | Lugal Ngynya      |
|                | satisfied)         | Ask, to ..       | Kadgerdoo         |
| Aged .. ..     | Nyoongool          | Assault, to ..   | Injanarra         |
| Agree, to ..   | Koraljie Corna     | Astray, to go .. | Pelly             |
| Aim, to ..     | Ineedie            | At once ..       | Ingoodally        |
| Alarm .. ..    | Marmorinjedia      | Attentive ..     | Kinyingamurra     |
| Alive .. ..    | Noynjie            | Avoid, to ..     | Ingallamongen     |
| All .. ..      | Poonja             | Away .. ..       | Jinba             |
| Alligator ..   | Lingorr            | Awkward ..       | Poonoin           |
| Alone .. ..    | Noordingen         | Axe, stone ..    | Narnan            |
| Also .. ..     | Kal                |                  | Neelamurra        |



GENERAL VOCABULARY—*continued.*

|   |                           |                                 |               |
|---|---------------------------|---------------------------------|---------------|
| B.                                      |                           |                                 |               |
| Back, to go ..                          | Barda                     | Breath ..                       | Lean          |
| Back, to bring                          | Bullubanna                | Breathe, to ..                  | Lean ngunya   |
| Bad .. ..                               | Logal                     | Bright ..                       | Ninbella      |
| Bag (in which<br>a child is<br>carried) | Orladda                   | Bring me! ..                    | Anangi bullub |
| Bald .. ..                              | Balbarr                   | Bring, to ..                    | Ngi Nungar    |
| Bandy legged ..                         | Moogamoog                 | Brown ..                        | Lamarr        |
| Bare .. ..                              | Koordagie                 | Bruised ..                      | Korbinjie     |
| Bark, as a dog,<br>to                   | Wurr-wurr                 | Bundle ..                       | Toornandoo    |
| Bark (used for<br>food vessels)         | Ngarra win                | Burns, it ..                    | Ingamallie    |
| Bark (used for<br>making huts)          | Pearl                     | Burn it ..                      | Annamallie    |
| Basket ..                               | Orladda                   | Burnt ..                        | Kalingamallie |
| Bathe, to ..                            | Kalgorin                  | Bury, to ..                     | Nunabundie    |
| Battle .. ..                            | Pelly                     | Bush .. ..                      | Pindan        |
| Beat, to ..                             | Inambie                   | Bush walk ..                    | Maur          |
| Beautiful ..                            | Ninbella                  | Bye-and-bye ..                  | Journdie      |
| Before ..                               | Meelon                    | C.                              |               |
| Beg, to ..                              | Injarganjarrie            | Call him back!                  | Ngulerrimin   |
| Behind ..                               | Biber                     | Call, to ..                     | Ingallerrima  |
| Belch, to ..                            | Inaming                   | Camp, native ..                 | Baloon        |
| Bellow, to ..                           | Ingallerrima              | Cannibal ..                     | Pindanolie    |
| Below .. ..                             | Larda                     | Care, to take..                 | Injalal       |
| Belt .. ..                              | Barlie                    | Careful ..                      | Oomballa      |
| Betray, to ..                           | Ngunjoolnguly             | Careless ..                     | Ngoorinban    |
| Between ..                              | Poolngoroo                | Carry, to (on<br>the shoulders) | Kondanje      |
| Beware! ..                              | Jah                       | Cataract (film<br>over eye)     | Koolorr       |
| Big .. ..                               | Poodajie                  | Cauterize, to (a<br>wound)      | Anjoobarra    |
| Birth .. ..                             | Injalgoo                  | Certainly ..                    | Gardoo        |
| Bite, to ..                             | Innabundarra              | Change, to ..                   | Ungar-pendanj |
| Bitter ..                               | Linja                     | Charcoal ..                     | Rerrga        |
| Black .. ..                             | Marnga                    | Charm, to (by<br>a spell)       | Kowedan       |
| Bleed, to ..                            | Ilgar Lalindan            | Cheat, to ..                    | Mee'la        |
| Blind .. ..                             | Bamboor                   | Chew, to ..                     | Ngorgilla bun |
| Blow, as the<br>wind, to                | Toora narie imbil-<br>jie | Choke, to ..                    | Innaminga     |
| Blow with the<br>mouth, to              | Boar nungarmar            | Cinder ..                       | Kadjerdoo     |
| Blue .. ..                              | Jibe                      | Circle .. ..                    | Itil          |
| Blunt .. ..                             | Noomba                    | Circumcision ..                 | Chobanya      |
| Board, for<br>throwing spear            | Yangal                    | Clasp, to ..                    | Badena        |
| Body .. ..                              | Necarda                   | Clay .. ..                      | Ngeal         |
| Body (dead)* ..                         | Ngyrie                    | Clay, white lime                | Munga         |
| Boggy ground                            | Ngeal                     | Clean .. ..                     | Nangree       |
| Bony .. ..                              | Inbal                     | Clear (as water)                | Nangree       |
| Boomerang ..                            | Jeewa                     | Clear away, to                  | Innagorra     |
| Born (fell) ..                          | Injalgoo                  | Clear, to (make<br>a clearing)  | Raanyenumbie  |
| Both of us ..                           | Ijou                      | Climb, to ..                    | Lugal-ngynya  |
| Brand (fire) ..                         | Marbalng                  | Cloak, to ..                    | Inornding     |
| Break, to ..                            | Injakoolie                | Close (near) ..                 | Ung-ana       |
|   |                           | Close, to (stop<br>up a hole)   | Injoogoorra   |

\* See also ghost, spirit, and devil.



GENERAL VOCABULARY—*continued.*

|                                     |                           |  |                    |
|-------------------------------------|---------------------------|--|--------------------|
| Clothe, to ..                       | Ngorla                    | Dense, stupid ..                       | Narnan             |
| Club .. ..                          | Norla                     | Depart, to ..                          | Barda              |
| Cold, a ..                          | Kornbie                   | Desert, to ..                          | Injoogooroo        |
| Cold, to be ..                      | Ingoor                    | Desire to ..                           | Leean nun man      |
| Collect, to ..                      | Ingoringorrima            | Destroy, to ..                         | Injakoolie         |
| Colour .. ..                        | Raàmoo                    | Devil .. ..                            | Ngyrie             |
| Come in, to ..                      | Bullub inna poor-<br>goin | Die, to ..                             | Nungeemba          |
| Commence, to                        | Unjarimbarra              | Different ..                           | Arneembella        |
| Conceal, to ..                      | Ingalga                   | Dig, to ..                             | Ingalba            |
| Concealed ..                        | Kalingalga                | Digging stick ..                       | Moondorr           |
| Confused ..                         | Narnan                    | Direct (in a<br>straight line)         | Tooroong           |
| Conqueror ..                        | Innagoolboo               | Dirty .. ..                            | Ngoonba            |
| Construct, to ..                    | Innamogera                | Disappoint, to                         | Pindalla           |
| Continually ..                      | Murday                    | Disguise, to ..                        | Inangoindee        |
| Convalescent ..                     | Ilaninjoon                | Displease, to ..                       | Arra noongoong     |
| Cook, to ..                         | Inga murra                | Distance ..                            | Mara               |
| Cooked ..                           | Kalinga murra             | Distend, to ..                         | Moorgudda          |
| Cooked meat ..                      | Arlie                     | Disturb, to ..                         | Coolarra meele     |
| Cool .. ..                          | Penjun garrda             | Divided ..                             | Kalinjakoolie      |
| Corroboree ..                       | Koppa-koppa               | Divide, to,                            | Poonja nim joogara |
| Couple ..                           | Kooyarrinjoon             | amongst sev-<br>eral persons           |                    |
| Courage ..                          | Arroolaraga               | Do that! ..                            | Burninunjoo        |
| Covered ..                          | Inorrding                 | Dog's tail,                            | Ella jungarda      |
| Coward ..                           | Pindallie                 | head-dress                             |                    |
| Crack in the<br>skin                | Lorlor injodee            | Down (below)..                         | Jimpongoin         |
| Creep (to creep<br>on game)         | Yardabinjoo               | Down (short<br>hair)                   | Mardagor           |
| Crime .. ..                         | Malgan                    | Drag along, to                         | Ingoolngarra       |
| Crippled ..                         | Moogamoog                 | Dread, to ..                           | Injoorig           |
| Crooked ..                          | Jardoo                    | Dream ..                               | Inaburra           |
| Cruel .. ..                         | Jinininjun                | Dried, parched<br>ground               | Lalgarboara        |
| Cry, to ..                          | Ing-algin                 | Dried up ..                            | Lalgar             |
| Cry out, to ..                      | Ingalerrima               | Drink .. ..                            | Ancep              |
| Cunning ..                          | Narrie nimungoong         | Drink, to ..                           | Incep              |
| Cure, to ..                         | Poodenda                  | Drive, to ..                           | Inolbolb           |
| Cut, to, with a<br>knife            | Keernunga                 | Drown, to ..                           | Ingardie           |
| Cut, to, with<br>native ham-<br>mer | Kutan                     | Dry .. ..                              | Talboor            |
|                                     |                           | Dry, withered,<br>applied to<br>leaves | Lalgar             |
|                                     |                           | Dying .. ..                            | Meelarra injibee   |
| D.                                  |                           |  |                    |
| Damp .. ..                          | Koarda                    |  |                    |
| Dance .. ..                         | Burbur                    | E.                                     |                    |
| Dead .. ..                          | Injibee                   |  |                    |
| Deaf .. ..                          | Arra alalamongen          | Earache ..                             | Eger neelamurr     |
| Decayed ..                          | Poolman                   | East .. ..                             | Ardie              |
| Deceit ..                           | Meela                     | Echo .. ..                             | Ingamilbra         |
| Deceive ..                          | "                         |  |                    |
| Deep .. ..                          | Koaran                    |  |                    |
| Defy, to ..                         | Peladee                   |  |                    |
| Dense, scrub ..                     | Poordan                   |  |                    |



GENERAL VOCABULARY—*continued.*

|                         |                   |                             |                    |
|-------------------------|-------------------|-----------------------------|--------------------|
| Edge of a Knife         | Neelel            | Friend ..                   | Jallanda           |
| Effaced ..              | Kalinamoorgalj    | Friendly ...                | Pindalie           |
| Effects ..              | Jeewa marka moor  | Frightened ..               | Injoorig           |
| Egg-shell ..            | Ellengarra        | Full (filled up)            | Albooroo           |
| Embrace, to ..          | Badena            | Full (satisfied)            | Kallamoorgudda     |
| Empty ..                | Kalembanya        | Full of holes ..            | Nemana reewie      |
| Enclose, to ..          | Innabunding       | Fur .. ..                   | Larban             |
| Enemy ..                | Injarair          | Further ..                  | Korngidge burnin   |
| Enough ..               | Kalla             |                             |                    |
| Erect .. ..             | Tooroong          |                             |                    |
| Evil .. ..              | Logal             |                             |                    |
| Evil Spirit ..          | Ngynie            | G.                          |                    |
| Examine, to ..          | Injal             | Game, a ..                  | Koara              |
| Exchange ..             | Ungarpendanj      | Gently ..                   | Oomballa           |
| Excrescence ..          | Poolgoorda        | Get up, to ..               | Ngarramie          |
| Expose, to ..           | Lambadan          | Ghost .. ..                 | Ngynie             |
|                         |                   | Girdle of opos-<br>sum hair | Kumbarlie          |
| F.                      |                   | Give, to ..                 | Inya               |
| Faint, to ..            | Jangalla lindogie | Glitter, to ..              | Inalinya           |
| Fall, to ..             | Injalgoo          | Glutton ..                  | Murday charlindar  |
| Family or Tribe         | Moogelman         | Go astray, to ..            | Mam ingoodally     |
| Far away ..             | Mara              | Go away, to ..              | Barda              |
| Fast .. ..              | Wowerwerri        | Go back, to ..              | Jarinjoo           |
| Fasten, to ..           | Inorgand          | Go in, to ..                | Barda poogoin      |
| Fear, to ..             | Injoorig          | Go out, to ..               | Barnbarnjou        |
| Feed, to ..             | Inalee            | Good .. ..                  | Korna              |
| Fetch, to ..            | Bullubinna        | Good, no ..                 | Logal              |
| Few .. ..               | Talbooro          | Grave .. ..                 | Yeerarra           |
| Fig .. ..               | Kooree            | Graze, to ..                | Inalee             |
| Fillet, for the<br>head | Karoo             | Grease, to ..               | Meeo               |
| Find .. ..              | Nuninya           | Great .. ..                 | Foodagie           |
| Finish, to ..           | Embanya           | Greyheaded ..               | Jubulj             |
| Fire-stick ..           | Ena               | Grief .. ..                 | Angorr             |
| Firm .. ..              | Deewar            | Grind, to ..                | Neeler neelerinjie |
| Fish bait ..            | Bingarra          | Grip, to ..                 | Inya               |
| Fish trap ..            | Weerie            | Grow .. ..                  | Imbungen           |
| Fixed .. ..             | Deewar            | Growl, to (as a<br>dog)     | Ngoreninna         |
| Flame .. ..             | Ngulla ngulamya   | Gum, edible ..              | Dumoodoo           |
| Flat .. ..              | Alaling           | Gun .. ..                   | Jeelamon           |
| Flat, to lie ..         | Alalingoin        |                             |                    |
| Flee, to ..             | Terrdinjoo        |                             |                    |
| Flesh (of ani-<br>mals) | Arlie bunga       | H.                          |                    |
| Float, to ..            | Inanarga          | Half-caste ..               | Kiarr              |
| Flour .. ..             | Mi                | Half .. ..                  | Talboor            |
| Food .. ..              | Mi                | Halt, to ..                 | Oongan             |
| Food (forbidden)        | Neeam             | Handle ..                   | Argudda            |
| Forbid, to ..           | Arraminya         | Handsome ..                 | Neenbella          |
| Forcibly ..             | Yarranunga        | Hang .. ..                  | Inorgand           |
| Forward, to go          | Albooroo jou      | Hard .. ..                  | Deewar             |
| Four .. ..              | Koojarra Koojarra | Harmless ..                 | Koorgeja           |
| Fresh (lately<br>made)  | Nangree           | Harsh (rough)..             | Rarrga-rarrga      |



GENERAL VOCABULARY—*continued.*

|                   |                |                     |                   |
|-------------------|----------------|---------------------|-------------------|
| Hatchet ..        | Neelamura      | Jeer .. ..          | Inagarnboo        |
| Hate .. ..        | Arra noongoong | Jest, to ..         | Inarnga           |
| Haunch ..         | Malbarra       | Journey, to make    | Barda chooding    |
| Haunt ..          | Hoara          | a                   |                   |
| He .. ..          | Kinying        | Joy .. ..           | Kornalean         |
| Head-cover ..     | Tangorr        | Jump, to ..         | Wearingerrim      |
| Heap, a ..        | Ardboon-umboon | Just, to be ..      | Turrgal           |
| Hear, to ..       | Ingalamongen   |                     |                   |
| Heaven ..         | Koarwell       |                     |                   |
| Heavy ..          | Rampan         | K.                  |                   |
| Her .. ..         | Kinying        |                     |                   |
| Here .. ..        | Jeebilbra      | Keep .. ..          | Injalal           |
| Hers .. ..        | Kinying jenna  | Kernel ..           | Tale              |
| Hidden ..         | Injalga kallo  | Kick .. ..          | Joonmoogana       |
| Hide, to ..       | Injalga        | Kill, to ..         | Innamboo          |
| High .. ..        | Kandie         | Kind, to be ..      | Narrie jenna anja |
| Him .. ..         | Kinying        | Kneel .. ..         | Choolinarr        |
| His .. ..         | Kinying jenna  | Knife .. ..         | Jimborairie       |
| Hold, to ..       | Ingordininna   | Knock, to (down)    | Inganjeddima      |
| Honey ..          | Moonga         | Kylie (Boom-        | Jeewa             |
| Hop, to ..        | Joorginna      | erang)              |                   |
| House ..          | Mia            |                     |                   |
| Hungry ..         | Muajal         | L.                  |                   |
| Hunt, to ..       | Iagolbolb      |                     |                   |
| Hurt .. ..        | Arrarra        | Languid ..          | Ngoorinban        |
| Hurt, to ..       | Inambie        | Large .. ..         | Poodagie          |
| Husband ..        | Umbur          | Last, of any-       | Budjerie          |
|                   |                | thing or any-       |                   |
| I.                |                | one                 |                   |
| I .. ..           | Ngi            | Late, or too late   | Yanbaran          |
| Idle .. ..        | Ngorinban      | Laugh .. ..         | Ingamar           |
| Ill (sick) ..     | Eger           | Laughter ..         | Koolgar           |
| Imitate, to ..    | Iningalung     | Lay, to eggs ..     | Inargoola         |
| Immediately ..    | Kinyingamura   | Lazy .. ..          | Ngoorinban        |
| Immovable ..      | Deewar         | Lead, to ..         | Alligie           |
| Improper ..       | Logal          | Leak, to ..         | Reewie            |
| Injure, to ..     | Inambie        | Lean (thin) ..      | Inbal             |
| Injury ..         | Arrarra        | Lean, to ..         | Yardeena          |
| In (within) ..    | Poorgoin       | Leap, to ..         | Wearinerrim       |
| Incest .. ..      | Wongoo         | Leave (to go        | Bardajenna        |
| Increase, to ..   | Imbungen       | away)               |                   |
| Indeed .. ..      | Gardoo         | Lie (to lie down)   | Eelagor           |
| Inform, to ..     | Injoolneidgie  | Lie (to tell a lie) | Meela             |
| Initiate, to (man | Choabanya      | Lift up, to ..      | Inamongera        |
| making)           |                | Light (not heavy)   | Bybie             |
| It .. ..          | Kinying        | Light, fire ..      | Noora             |
| Itch .. ..        | Mulingarra     | Light a fire, to    | Inaloora          |
|                   |                | Like (similar) ..   | Errganbanomil     |
| J.                |                | Line (a straight    | Tooroong          |
|                   |                | mark)               |                   |
| Jagged ..         | Rarrga-rarrga  | I listen, to ..     | Mallendoo         |
| Jealous ..        | Ingamonjie     | Little .. ..        | Morrol            |
| Jealousy ..       | „              | Living, alive ..    | Noinjie           |
|                   |                | Locality ..         | Boara             |
|                   |                | Loiter, to ..       | Oomballa          |



GENERAL VOCABULARY—*continued.*

|                               |                                |                           |                        |
|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------|------------------------|
| Lonely .. ..                  | Noordingen                     | Mount, to (on<br>a horse) | Injerrim               |
| Long .. ..                    | Neewandie                      | Mourning .. ..            | Angoor                 |
| Long ago .. ..                | Arronjerry                     | Move, to .. ..            | Koona                  |
| Long hair .. ..               | Newandie mowan                 | Much .. ..                | Nemana                 |
| Longing for<br>(wanting)      | Narrie leean nun<br>man        | Murder .. ..              | Jumanjoon inam-<br>boo |
| Look for, to ..               | Numeijie                       | Must .. ..                | Kardajie pood-<br>anum |
| Look out, to ..               | Jar                            | Must not .. ..            | Arra Milinya           |
| Look, to (to see)             | Injal                          | My .. ..                  | Ngijenna               |
| Loose .. ..                   | Roginna                        |                           |                        |
| Lose, to .. ..                | Ingoodally                     |                           |                        |
| Lost .. ..                    | Kalingoodally                  |                           |                        |
| Love, to .. ..                | Narrie noongoong               |                           |                        |
| Lover .. ..                   |                                |                           |                        |
| Low .. ..                     | Larda                          | N.                        |                        |
| Lying (down)                  | Darkonyarr                     |                           |                        |
|                               |                                | Naked .. ..               | Kordajoo               |
|                               |                                | Name .. ..                | Ninga                  |
|                               |                                | Narrow .. ..              | Joondooloo             |
|                               |                                | Native Well .. ..         | Peden                  |
|                               |                                | Near .. ..                | Ungana                 |
|                               |                                | Netting .. ..             | Jargaroo               |
|                               |                                | Never .. ..               | Arrajen                |
|                               |                                | New .. ..                 | Janjarairair           |
|                               |                                | News .. ..                | Chowal                 |
|                               |                                | Nice .. ..                | Corna                  |
|                               |                                | No .. ..                  | Arra                   |
|                               |                                | Nobody .. ..              | Ungaborda              |
|                               |                                | Noislessly .. ..          | Oomballa               |
|                               |                                | None .. ..                | Arragidge              |
|                               |                                | North .. ..               | Allang                 |
|                               |                                | Nose-piercing .. ..       | Kardambie              |
|                               |                                | Nose-stick .. ..          | Larra-larra            |
|                               |                                | Not .. ..                 | Arrajenna              |
|                               |                                | Nothing .. ..             | Numarda                |
|                               |                                | Now (at once) .. ..       | Kinyingamura           |
|                               |                                | Number, a .. ..           | Neemana                |
|                               |                                |                           |                        |
|                               |                                | O.                        |                        |
|                               |                                | Off .. ..                 | Parnbie                |
|                               |                                | Offended .. ..            | Peladie                |
|                               |                                | Offensive .. ..           | Allig                  |
|                               |                                | Oh! .. ..                 | Wah                    |
|                               |                                | Old .. ..                 | Nyoongool              |
|                               |                                | On .. ..                  | Enin                   |
|                               |                                | Once .. ..                | Arrinjing              |
|                               |                                | One .. ..                 | Arrinjie               |
|                               |                                | Open .. ..                | Lambadan               |
|                               |                                | Opening .. ..             | Reewie                 |
|                               |                                | Open, to .. ..            | Lambajoon              |
|                               |                                | Other .. ..               | Arr                    |
|                               |                                | Our .. ..                 | Arradoo jerrda         |
|                               |                                | Out .. ..                 | Poonoin                |
|                               |                                | Over .. ..                | Nyoon                  |
|                               |                                | Ownerless .. ..           | Loomie                 |
|                               |                                |                           |                        |
| M.                            |                                |                           |                        |
| Mad .. ..                     | Narnan                         |                           |                        |
| Magic .. ..                   | Kòwedan                        |                           |                        |
| Make, to .. ..                | Inamogera                      |                           |                        |
| Many .. ..                    | Neemana                        |                           |                        |
| Marriage in the<br>right line | Jimbingarie                    |                           |                        |
| Master, a .. ..               | Nullen                         |                           |                        |
| Matches .. ..                 | Noora                          |                           |                        |
| Matter (from<br>sore)         | Mandoo                         |                           |                        |
| Me .. ..                      | Ngi                            |                           |                        |
| Meat .. ..                    | Arlie                          |                           |                        |
| Medicine .. ..                | Mullen                         |                           |                        |
| Meet, to .. ..                | Kalle tarra ngun-<br>gerrinjen |                           |                        |
| Melt, to .. ..                | Orlalla                        |                           |                        |
| Mend, to .. ..                | Injiegoogooroo                 |                           |                        |
| Merry .. ..                   | Corna indoojie<br>leean        |                           |                        |
| Message .. ..                 | Chowal ingorage                |                           |                        |
| Mia (native hut)              | Barlie                         |                           |                        |
| Middle .. ..                  | Poolngooroo                    |                           |                        |
| Milk .. ..                    | Numana                         |                           |                        |
| Mimic, to .. ..               | Innagalong                     |                           |                        |
| Mind, to .. ..                | Injalal                        |                           |                        |
| Mine (my own)                 | Ngi jenna                      |                           |                        |
| Mistake .. ..                 | Allig                          |                           |                        |
| Misunderstand,<br>to          | Arra nimungoong                |                           |                        |
| Mix, to .. ..                 | Umboolalum                     |                           |                        |
| Monster (fab-<br>ulous)       | Liardoo                        |                           |                        |
| More .. ..                    | Peelagidge                     |                           |                        |
| Motherless .. ..              | Loomie                         |                           |                        |
| Mouldy .. ..                  | Peenie                         |                           |                        |







GENERAL VOCABULARY—*continued.*

|  |  |                         |                             |
|--|--|-------------------------|-----------------------------|
| Scrape, to ..  | Injarairbee  | Song .. ..              | Elma                        |
| Scratch, to ..   | Innagandandie  | Sorcery ..              | Kòwedan                     |
| Scream, to ..  | Injoodoo wahrah                                      | Sore (or boil) ..       | Punditti                    |
| Search, to ..  | Numeijen   | Sorrow ..               | Arrarra                     |
| Secrete, to ..   | Inagoolboogal  | South .. ..             | Barnal                      |
| Secretly ..  | Mulgen   | Sparkle, to ..          | Inalinjen                   |
| See, to ..   | Injal  | Sparks ..               | Teedulinjoodie              |
| Separate, to ..  | Noordingen nordin-<br>gen ingama                     | Spear (generic<br>term) | Errol                       |
| Shadow ..  | Nimingarra   | Spear (hunting)         | "                           |
| Shake, to ..   | Ingalarlab   | Spear, to ..            | Inamboos                    |
| Shaking (quiver-<br>ing)                                 | Imbarmarmar  | Spear, to throw a       | Ineedie                     |
| Shallow ..   | Manjel   | Spear (war) ..          | Errol                       |
| Shame ..   | Rarajen  | Speedily ..             | Wowerwerrie                 |
| Shank .. ..  | Neelarre kanjie                                      | Spider's web ..         | Ungarra                     |
| Share, to ..   | Jocgerainum  | Spill, to ..            | Inamoos                     |
| Sharp (edge), a  | Ncelije  | Spin, to (weave)        | Innagoodallie               |
| Sharp (point) ..   | Neelerr  | Spirit (or devil)       | Ngyrie                      |
| Sharpen, to ..   | Innahallie   | Split, to ..            | Injakoolie                  |
| Shavings ..  | Jee  | Spring (native<br>well) | Peeden                      |
| She .. ..  | Kinying  | Spring, to ..           | Wearingerrim                |
| Shield .. ..   | Marrga   | Squeeze, to ..          | Badena                      |
| Ship .. ..   | Burdog   | Stale (old) ..          | Nyoongool                   |
| Shiver, to ..  | Imbarmarmar  | Stalking game           | Arlingen                    |
| Short .. ..  | Narda  | Stamping ..             | Boor boor injoo             |
| Shout, to ..   | Ingallerrima   | Stand, to ..            | Jidjerinjoo                 |
| Shut, to ..  | Poondinum  | Start at, to ..         | Narrie nimanie              |
| Shy .. ..  | Joorgoon   | Startle, to ..          | Marmarinjoodie              |
| Sick (ill) ..  | Eeger  | Steal, to ..            | Langbie                     |
| Side, the ..   | Oin, as Jeroin (that<br>side); Kandoin<br>(top side) | Steep (high) ..         | Al-al                       |
| Silent, to be ..   | Oomballa   | Step (footstep)         | Nimbal                      |
| Silly .. ..  | Narnan   | Stick .. ..             | Burdog                      |
| Sinews of kan-<br>garoo's tail<br>(used for sew-<br>ing) | Jarlang  | Stiff .. ..             | Orrarinjoo                  |
| Sing, to ..  | Jerrima  | Still (quiet) ..        | Oomballa                    |
| Single .. ..   | Noordingen   | Sting .. ..             | Inambee                     |
| Sink, to ..  | Ingalarda  | Stir, to ..             | Bungor-bungor-<br>inum      |
| Sit down, to ..  | Ingalanda  | Stir up, to ..          | " "                         |
| Slippery ..  | Argalyargay  | Stolen .. ..            | Kalla-langbie               |
| Slow .. ..   | Oomballa   | Stoop, to ..            | Kordinjoo                   |
| Slowly ..  | "  | Stop! .. ..             | Jidjeranjoo                 |
| Small .. ..  | Moroll   | Stop, to ..             | Jidjerinjoo                 |
| Smear, to ..   | Imborinjie   | Story .. ..             | Chowal                      |
| Smile, to ..   | Ing-ama  | Straight ..             | Tooroong                    |
| Smoke, of fires  | Koongoodor   | Straight, to put        | Tooroong narri-<br>nama     |
| Smooth ..  | Kioor  | Stranger ..             | Marayon *                   |
| Snap, to ..  | Terrdal  | Strangle, to ..         | Koorbool inni-<br>nooridjen |
| Sob .. ..  | Ingalgin   | Strayed (stock)         | Ingoodally                  |
| Soft .. ..   | Norboo   | Strike, to ..           | Ingajedima                  |
| Some .. ..   | Arrung   | String, of a bag        | Albay                       |
| Somebody ..  | Arrunga  | Strong ..               | Pandoreddie                 |
|  |  | Struggle ..             | Innabarairrelly             |
|  |  | Stuck (fast) ..         | Deewar                      |

\* Literally, one from afar.



GENERAL VOCABULARY—*continued.*

|   |                 |                                     |                   |
|---|-----------------|-------------------------------------|-------------------|
| Stunted ..                                    | Narda           | Tobacco (native)                    | Loobur-loobur     |
| Sufficient ..                                 | Kalla           | Together ..                         | Umboon            |
| Sulky (cross) ..                              | Pelladie        | Tomahawk ..                         | Neelamurr         |
| Summer ..                                     | Laleen          | Top (of any-<br>thing)              | Kandoin           |
| Superstition ..                               | Ngoolngoola     | Touch, to ..                        | Injooding         |
| Surround, to ..                               | Neeal           | Track (footprint)                   | Nimbal            |
| Sweat .. ..                                   | Noondoor        | Track, to ..                        | Inoribalba        |
| Sweet .. ..                                   | Kiarr           | Trackless ..                        | Arrajenne nimbal  |
| Swell, to ..                                  | Moorgalla       | Trap, a ..                          | Werrie            |
| Swim, to ..                                   | Kalgoorin       | Tread, to ..                        | Boor-boorinjoo    |
|   |                 | Try, to ..                          | Inna lingina      |
|   |                 | Tuft (ornamen-<br>tal)              | Tolorr            |
| T.  |                 | Turn, to ..                         | Pongoin           |
| Take care! ..                                 | Jah             | Turn back, to ..                    | Jarinjoo          |
| Take care, to ..                              | Injalal         | Turn over, to ..                    | Pongoin           |
| Take in the<br>hand, to                       | Inya nemaloon   | Twirl round, to                     | Inna barail       |
| Take, to (or he or<br>she takes, you<br>take) | Inya or minya   | Twist, to ..                        | Bungor-bungorr    |
| Tall .. ..                                    | Newandie        | Two .. ..                           | Kooyarra          |
| Tame .. ..                                    | Ngorn           |                                     |                   |
| Tattoo, to ..                                 | Bowerr          | U.                                  |                   |
| Tattooing ..                                  | "               | Ugly .. ..                          | Allig             |
| Teach to ..                                   | Injoolneejie    | Unable .. ..                        | Arra nimungoong   |
| Tear, to ..                                   | Larrinambie     | Uncooked meat                       | Karngaarlie       |
| Tease, to ..                                  | Innagooloola    | Uncovered ..                        | Kalanjooon        |
| Tell me ..                                    | Anjan ngi       | Under .. ..                         | Jimpen            |
| Tell, to ..                                   | Injoojie        | Underneath ..                       | Jimpengoin        |
| Temper ..                                     | Pelladie        | Understand, to                      | Nimungoong        |
| Tether ..                                     | Inorgand        | Uneven .. ..                        | Rarrga-rarrga     |
| That very thing                               | Jarradajeeber   | Unfasten, to ..                     | Rogina            |
| Their .. ..                                   | Yerra nim jerra | Ungainly ..                         | Allig             |
| Them .. ..                                    | Yerr            | Unwell .. ..                        | Eeger             |
| Then .. ..                                    | Jum             | Upright .. ..                       | Tooroong          |
| There .. ..                                   | Nyoonbinee      | Upside down ..                      | Rangoon           |
| They .. ..                                    | Yerr            | Upwards .. ..                       | Lugal             |
| Thief .. ..                                   | Langbinimjooon  | Us .. ..                            | Arradoo           |
| This .. ..                                    | Jeeber          | Use, to be of ..                    | Narrie nimungoong |
| This one ..                                   | "               | Useless .. ..                       | Allig             |
| This way ..                                   | Burnabadan      |                                     |                   |
| Those .. ..                                   | Yerr            | V.                                  |                   |
| Thrash, to ..                                 | Ingajeddima     | Very .. ..                          | Narrie            |
| Three .. ..                                   | Edjar           | Very bad .. ..                      | Narrie logal      |
| Through or Be-<br>tween                       | Talè-nganna     | Very good ..                        | Narrie korna      |
| Through, pierced                              | "               | Vessels (bark,<br>etc.)             | Orladda           |
| Throw, to ..                                  | Ineedie         | Vicious .. ..                       | Peladee           |
| Throwing ..                                   | Yoomanoon       |                                     |                   |
| Throwing board                                | Yangal          | W.                                  |                   |
| Tickle, to ..                                 | Gil-gil inum    | Wait, to ..                         | Journdie          |
| Tie, to ..                                    | Inorgand        | Wander, to (off<br>the right track) | Werra             |
| Tie up, to ..                                 | "               |                                     |                   |
| Tired .. ..                                   | Pooljie         |                                     |                   |
| Tiresome ..                                   | Koclalla        |                                     |                   |







SHORT SENTENCES—*continued.*

## C.

|  |                          |
|--|--------------------------|
| Care, Take, of .. .. .   | Anjalal                  |
| Carry this .. .. .   | Anamongera jeeber        |
| Cattle, Bring in the .. .. .   | Anundie boolamon         |
| Cattle, Did you see the? .. .. .   | Nunja minundie boolamon  |
| Children, Where are your? .. .. .  | Jenna bra jou jeer alla  |
| Come from, Where do you? .. .. .   | Jenna bra tarrminarr     |
| Come here .. .. .  | Apra jou                 |
| Come, I, from .. .. .  | Ngi tarringarra          |
| Come in .. .. .  | Apra poogoin             |
| Come, I will .. .. .   | Ngi tarroongarra nungeer |
| Coming, They are .. .. .   | Kalla tarroongarra yerr  |
| Coming with you, I am .. .. .  | Ijou                     |
| Cook that fish .. .. .   | Anamurra jeeber arlie    |
| Country, Where is the name of your?<br>· (They always say "Where is the<br>· name" not "What is the name") | Jennabra ninga jee boora |
| Country, Where is your? .. .. .  | Jenna bra jeer boora     |
| Coward, You are a .. .. .  | Jou minjoorig            |

## D.

|                                  |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| Daughter, Is that your? .. .. .  | Jou arda jee alla       |
| Dead, He is .. .. .              | Kalla injibee kinying   |
| Deceiving me, You are .. .. .    | Jou meela mindun        |
| Dingoes, Are there many? .. .. . | Nemanada koarading joon |
| Direction, In this .. .. .       | Nunamba maur            |
| Doing, What are you? .. .. .     | Najirra min digen       |

## E.

|                             |                |
|-----------------------------|----------------|
| Eat, Can you, this? .. .. . | Jou nunjanalee |
|-----------------------------|----------------|

## F.

|                                    |                           |
|------------------------------------|---------------------------|
| .....                              |                           |
| Father, He is my .. .. .           | Kinying ngijenna koola    |
| Find, Where did you, them? .. .. . | Jenna kaminya             |
| Finish this .. .. .                | Jeeba anoinya             |
| Fire, Make a .. .. .               | Noora analoora            |
| Fire, Make, by friction .. .. .    | Ena anayerr               |
| Fish, Catch some .. .. .           | Arlanya                   |
| Fish, Cook that .. .. .            | Anamurra arlie            |
| Flour, I want some .. .. .         | Flour leean nunman        |
| Food, Give me .. .. .              | Mi ana ngi                |
| Food, I cannot get .. .. .         | Ngi arra millorlie        |
| Food, I have no .. .. .            | Arragidge jenna mi        |
| Food, I want .. .. .               | Ngi mi leean nunnan       |
| Food, I will give you .. .. .      | Mi nunja jour             |
| Food, Where shall I find .. .. .   | Ngi jenna bra nungamie mi |
| Friend, I am your .. .. .          | Ngi kal jenna jallander   |



SHORT SENTENCES—*continued.*

| G.                              |    |    |    |    |                                 |
|---------------------------------|----|----|----|----|---------------------------------|
| Get along                       | .. | .. | .. | .. | Koonajee                        |
| Get up                          | .. | .. | .. | .. | Ngarramie                       |
| Give me                         | .. | .. | .. | .. | Ana ngi                         |
| Give it to me                   | .. | .. | .. | .. | Ngi anangi                      |
| Go away                         | .. | .. | .. | .. | Barda jee                       |
| Go before me                    | .. | .. | .. | .. | Barda jee albooroo              |
| Go behind me                    | .. | .. | .. | .. | Biberoin jee                    |
| Go, I will, now                 | .. | .. | .. | .. | Ngi kalla jenna barda           |
| Going away, I am                | .. | .. | .. | .. | ” ”                             |
| Going to—, I am                 | .. | .. | .. | .. | Ngi barda jen                   |
| Gone, He has just               | .. | .. | .. | .. | Bannagarra gidge andangal barda |
| Gone, He has, to                | .. | .. | .. | .. | Kalarndangal                    |
| Gone, Where has he?             | .. | .. | .. | .. | Nyirra bra                      |
| Good, That is no                | .. | .. | .. | .. | Jarra logal gidge               |
| Good, That is very              | .. | .. | .. | .. | Jarra korna gidge               |
| Good, You are no                | .. | .. | .. | .. | Jou logal gidge                 |
| Good, You are very              | .. | .. | .. | .. | Jou korna gidge                 |
| Go, I, to                       | .. | .. | .. | .. | Ngi barda jen                   |
| Go quickly                      | .. | .. | .. | .. | Barda wowerwerrie jee           |
| Go quietly                      | .. | .. | .. | .. | Barda oomballa jee              |
| Go there                        | .. | .. | .. | .. | Nyoon ngunbidgee                |
| Go, You                         | .. | .. | .. | .. | Bardajee                        |
| H.                              |    |    |    |    |                                 |
| Here it is                      | .. | .. | .. | .. | Jeebanin                        |
| Hill, What is the name of that? | .. | .. | .. | .. | Jenna bra ninga karrain         |
| Horses, Bring in the?           | .. | .. | .. | .. | Bullul ana youardie             |
| Horses, Did you see the?        | .. | .. | .. | .. | Nunja minjal youardie           |
| House, Am I near a?             | .. | .. | .. | .. | Mia ungana eerng un             |
| House, Are we getting near the? | .. | .. | .. | .. | Mia nunja arraren ungana        |
| Husband, Is that your?          | .. | .. | .. | .. | Jarra jouardi jeeumba           |
| Husband, Where is your?         | .. | .. | .. | .. | Jenna bra innen jee umba        |
| I.                              |    |    |    |    |                                 |
| Ill, I am                       | .. | .. | .. | .. | Ngi eeger                       |
| Ill, You are                    | .. | .. | .. | .. | Jou eeger nimada                |
| Is that your—                   | .. | .. | .. | .. | Jarra jouardi jee               |
| K.                              |    |    |    |    |                                 |
| Kangaroo, Are you hunting?      | .. | .. | .. | .. | Jou pooroongun barda nim        |
| Kangaroo, Where shall I find?   | .. | .. | .. | .. | Ngi jenna bra nungamie pooroo   |
| Killed, He has been             | .. | .. | .. | .. | Ingaroijee                      |
| Killed, Who has, him            | .. | .. | .. | .. | Ungaba nim inambooo             |
| Killed, You have, him           | .. | .. | .. | .. | Jou nim minambooo               |
| Know, I                         | .. | .. | .. | .. | Ngi kall ngumingoong            |
| Know, I do not                  | .. | .. | .. | .. | Ngi arra ngumingoong            |



SHORT SENTENCES—*continued.*

## L.

|                                  |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| Lake, What is the name of that ? | Jenna bra ninga wongera |
| Lake, Where is the ? .. ..       | Jenna bra wongera       |
| Lazy, You are .. ..              | Jou ngoorinban          |
| Leave me .. ..                   | Poonajee                |
| Let it alone .. ..               | Pirairunjoong           |
| Lie down .. ..                   | Ngaralgoo               |
| Listen to me .. ..               | Nulla mongen ngi        |
| Long time ago, That was a ..     | Arrangungarra           |
| Look out .. ..                   | Jah                     |
| Lying, He is, down .. ..         | Nyooninin eelagor       |

## M.

|                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| Mother, She is my .. ..        | Kinying-ngi jenna piree  |
| Mother-in-law, She is my .. .. | Kinying-ngi jenna allorr |

## N.

|                                  |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| Name, Who is your ? .. ..        | Ungaba ninga jou        |
| Natives, How many are there ? .. | Nunja goodoo erral umba |
| Natives, Where are the ? .. ..   | Jennabra errel umber    |
| Native, Who is this ? .. ..      | Jarr ungabor            |
| Noise, What is that ? .. ..      | Ungay                   |

## P.

|                                |                 |
|--------------------------------|-----------------|
| Put, Where did you put them .. | Jenna bra-minya |
|--------------------------------|-----------------|

## R.

|                                      |                               |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| Relation, What, are you to ? ..      | Unga jeer                     |
| River, Where is the name of that ?   | Jennabra ninga river          |
| Roots (edible), Find some .. ..      | Koolngarie ngumeidjie         |
| Roots (edible), Where shall I find ? | Jenna bra nungamie koolngarie |
| Run away .. ..                       | Poonajee                      |

## S.

|                                       |                                |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| Sea, Am I near the ? .. ..            | Nunja ungana kara ngi          |
| Search for that— .. ..                | Ngumeejie                      |
| Shoot that— .. ..                     | Jou anna najedima              |
| Sleep, I shall now .. ..              | Kalla jenna nungamoolga        |
| Slow, You are very .. ..              | Jou oomballa gidge             |
| Speak, Do not .. ..                   | Arramilla narnga               |
| Spear, Where is your ? .. ..          | Jenna brajee errol             |
| Springs, Are there any native, here ? | Jeer orla nunjenin ungana      |
| Station, Are we getting near the ? .. | Kallarda ungana ungarrie mioon |
| Stay with me .. ..                    | Jou jarungan ngi               |
| Stay, you, here .. ..                 | Jou jarungan bilbra            |
| Steal, From whom did you ? ..         | Ungaba jenna langbie inama jou |
| Stolen, You have, that .. ..          | Langbie minyaja                |
| Stop here .. ..                       | Jou jarrimgan                  |



SHORT SENTENCES—*continued.*

| T.                                  |                              |
|-------------------------------------|------------------------------|
| Take this to .. .. .                | Anunga jeeba                 |
| Tell.....to come to me ..           | Unjan.....bullubidjee an     |
| That, I want .. .. .                | Yarr ngi leean nunman        |
| Tired, I am .. .. .                 | Pooljie nunjoo ngi           |
| Track, Where is the? ..             | Jenna benin maur             |
| Tree, What is the name of that? ..  | Yarr unga burdog ninga       |
| Tribe, To what, do you belong? ..   | Jenna bra jou jeer boora     |
| True, That is not .. .. .           | Jan arra turgal              |
| Turkey, Where shall I find a? ..    | Jenna bra nungamie burrgarra |
| U.                                  |                              |
| Understand, Do you? .. ..           | Jou nunja nimungoong         |
| Understand, I do not .. ..          | Ngi arra ngumungoong         |
| W.                                  |                              |
| Want, What do you? .. ..            | Jou unga leean minman        |
| Water, Am I near? .. ..             | Orla minja ungana            |
| Water, Boil some .. ..              | Anamurra orla                |
| Water, Give me .. ..                | Orla ana ngi                 |
| Water, Have you found? .. ..        | Jou nunja minjal orla        |
| Water, I cannot find .. ..          | Arra gidge orla nullal       |
| Water, I want some .. ..            | Orla leean nunman            |
| Water, Where shall I find? ..       | Jenna bra nungamie orla      |
| Waterhole, Where is the? ..         | Jenna bra peeden             |
| Way, Come this .. ..                | Bullubidgee                  |
| Way, Go that .. ..                  | Koona bidjie                 |
| Well, Where is the? .. ..           | Jenna brapeeden              |
| What is it? .. ..                   | Bidje ungie                  |
| Where are you going? .. ..          | Nyirra bra ar mindun         |
| Where do you come from?.. ..        | Jenna bra tarrminarr         |
| White man's house, Where is the? .. | Jenna bra mia                |
| Who is that? .. ..                  | Nyoon ungaba jarra           |
| Who is there? .. ..                 | Nyoon ungaba                 |
| Wife, Is that your? .. ..           | Jarra jouardaje mullar       |
| Wife, She is my .. ..               | Kinying ngi jenna mullar     |
| Wife, Where is your? .. ..          | Jenna bra jeer mullar        |
| Wood, Find some .. ..               | Noora ngumedje               |
| Work, Go to .. ..                   | Barda jee moorgooloon        |
| Y.                                  |                              |
| You and I .. ..                     | Ijou                         |
| You two .. ..                       | Goor gardie                  |